**FREE STATE LEGISLATURE**

**COPIES : MEMBER : TRANSLATORS : FILE : DATA : PRESS**

**Date: 03 August 2018 Reporter: TP Phandela Take: 2618**

Sesotho:

**Mof. N S LEETO (SLP):** ...ebe melao yohle e bonahalang ele melao e hatellang bana le basadi le MaAfrika ka kakaretso e ya fela mona Afrika Borwa. Ba bile hape ba lwanela le hore Mafumahadi le MaAfrika ba tla tsamaya ba jere dipasa mebileng yohle le moo ba tsamayang teng, e ya fela ka hara naha ya rona. Re motlotlo haholo re le African National Congress hore kajeno ebe re fihlelletse mona moo re fihlelletseng teng, ka lebaka la menyabuketso ya basadi bao ba sebete.

Re batla ho tlotla Mme Albertina Sisulu, eo selemong sena re tsebang bohle hore re keteka mongwaha-kgolo wa hae moo eleng hore ha letsatsi la hae la 21 Mphalane le fihla, o ne a tla be a qeta dilemo tse lekgolo ha eba o ne a ntse a phela. Ha re keteka dilemo tsena tse lekgolo, Motsamaisi wa Dipuisano, re keke ra lebala le ho hopola hore ha esale Mmuso wa African National Congress o kena pusong ka 1994 ho bile le diphihlello tse ngata haholo tseo eleng hore di hlompha basadi kapa mafumahadi a Afrika Borwa.

Re tseba hantle hore mehleng ya mmuso wa kgethollo, mosadi kapa mofumahadi ene ele motho eo sebaka sa hae feela eleng ka tlung, moo a tlamehang ho sebetsa teng. Empa mokgatlo wa ANC o entse bonnete ba hore melao yohle e kgethollang basadi, e fedisitswe, ha esale teng ka hare ho naha ya rona. Mokgatlo wa ANC, ho tloha ka 1994, o entse bonnete ba hore ho na le mekgatlo, ho na le mekgwatshebetso *(systems)* e teng, tse nkelang basadi hloohong hore basadi le bona, ke batho bao eleng hore ba ka bapala karolo e kgolo haholo ka hare ho naha ya rona ya Afrika Borwa.

Re batla ho o thoholetsa mokgatlo wa African National Congress, ka ho etsa bonnete ba hore o ntse o tshehetsa mekgatlo ena eseng ya mmuso e lwantshanang le tlhekefetso ya bomme ka ditjhelete. Hore taba ena ya ntwa ya tokoloho ya bomme e nne e tswelepele, hobane ha fela batho ba bomme ba ntse ba bonahala ele bona ba bangata ba sa sebetseng, ele bona ba bangata ba futsanehileng ho bolela hore ntwa ya tokoloho ya bomme ha e eso fele. Ka hona re a o thoholetsa mokgatlo wa African National Congress.

Re ka di bua di le ngata, re tla tseba hore ha re sheba dipalopalo ho tloha ka 1994, re tla fumana hore ke mokgatlo wa African National Congress feela o nang le bomme ba bangata ka hare ho Palamente, ka hare ho Mebuso ya Diprovense, ka hare ho bommasepala. Ka hona re batla ho etsa boipiletso hore mongwaha-kgolong ona wa Mme Albertina Sisulu, hore mekgatlo ena e meng e mengata e ka letsohong la ka le letshehadi, ha ba ntse ba tla ka hare ho Lekgotla la Ketsamelao ba ba bua ditaba tsa bona, ba hopole hore ha ba eso fihlelle moo teng ba etsang hore basadi kapa mafumahadi ebe batho ba bohlokwa ka hare ho mekgatlo ya bona. Hobane re tla bona le ka tsela eo eleng hore dipalopalo tsa bona di teng ka hare ho Palamente, ka hare ho Provense le ka hare ho bommasepala hore ba ntse ba ena le banna ba bangata ho feta basadi.

Jwale re batla ba e qale moo pele, pele ba ka bua ka tse ding tse ngata. Motsamaisi wa Dipuisano, re maswabi haholo re le African National Congress hore le ha re kentse tshebetsong melao e sireletsang bomme le bana, ho bonahala tlhekefetso ya bomme le bana e ntse e tswellapele ka hare ho naha ya rona. Ka hona ho batlahala hore mafumahadi a Afrika Borwa, ho sa natswe mmala, ba tshwane hantle le mafumahadi a 1913 le mafumahadi a 1956. Ba kopane ho etsa bonnete ba hore ba lwantsha tlhekefetso kgahlano le bomme le bana.

Hobane setjhaba se hlekefetsang bomme le bana ke setjhaba seo eleng hore ha sena bokamoso. Re le African National Congress, re rata ho thoholetsa bomme ba Afrika Borwa ba ileng ba kopana ho sa kgathallatsehe mebala, ba ya mebileng ha kgwedi ena ya basadi e qala. Ba bontsha ba le kgahlano le yona tlhekefetso ena ya bomme le bana. Re tlameha hore re ba thoholetse bakeng sa mosebetsi oo ba o entseng. Ebile ba re bontsha hore jwale, ho se ho tla etsahala se ileng sa etsahala ka 1956, le se ileng sa etsahala ka 1913.

Basadi kaofela ba mebala e fapaneng, ba ile ba kopana ba lwantsha mmuso wa kgethollo. Jwale, le hona jwale, ba tlameha hore ba kopane, ba lwantshe tlhekefetso ena eleng hore e utluwa ke bomme le bana. Hobane, bohloko ba seeta bo utluwa ke monga sona. Re a ipiletsa re le African National Congress hore basadi kopanang le be ntho e le nngwe, le lwantshe tlhekefetso ya bomme le bana. Ke a tshepa hore bomme MaSisulu, bomme Winnie Mandela, bomme Charlotte Maxeke, mabitleng a bona moo ba robetseng teng, ha ba kgone ho phomola ka lebaka la ho bona hore tlhekefetso e ntse e tswelapele.

Empa, Motsamaisi wa Dipuisano, o tla hopola hore taba ena ya dipeto tsa bomme haholoholo, e qadile kgale-kgale kwana. Ha re ne re bua ka ho hatellwa ha batho Afrika Borwa, ha Jan Van Riebeeck a fihla ka 1652, re keke ra lebala hore bontatarona-moholo ba ile ba nkuwa ba fetolwa makgoba, yaba ha ba ntse ba fetotswe makgoba, bonkgono ba rona ba ile ba betwa ke bona bana ba basweu ba fihlileng ba nka naha ya rona. Jwale re batla ditloholo tsa bona, tsena tse ka hara DA tsa batho ba basweu, di seke tsa lebala hore bontatabona-moholo ba betile bonkgona ba rona.

**Translation**

*(Acting Speaker, you will remember that this issue of the rape of women started long ago. When we spoke about the oppression of people in South Africa, when Jan van Riebeeck arrived in 1652, we won’t forget that our grandfathers were taken and made slaves, and when they were made slaves, our grandmothers were raped by these white people who came and took our land. Now we want their grandchildren, these white people who are within the DA, that they should not forget that their grandfathers raped our grandmothers.)*

Bonkgono ba rona ba betilwe ka nako eo bontate moholo ba rona ba ne ba isitswe ba ilo fetolwa makgoba. Mohlomong bomme ba Afrika Borwa ha ba ntse ba hweletsa, ba tla tlameha ba bue hape hore ha re ba lateng re ilo ba ntsha mabitleng, moo ba leng teng, ba tle ba tlo arabela ditaba tsa dipetso tseo ba ileng ba di etsa dilemong tseo. Motsamaisi wa Dipuisano, Afrika Borwa e bonahetse e buisana ka taba ena ya ho kgutlisetswa ha mobu bathong kapa beng ba wona ba bangata ntle le ditefello.

**Translation**

*(Our grandmothers were raped whilst our grandfathers were taken away and made slaves. Perhaps, when the women of South Africa shout, they will make a call that we should go and dig them out of their graves, where they are buried, so that they can come and account for the rapes they committed during those years. Speaker, South Africa is discussing the return of land to the people without compensation.)*

Re le mokgatlo wa African National Congress, re thoholetsa bomme ba bangata ba nkileng karolo dipuisanong tseo, tseo ho buisanwang ka hore lefatshe le kgutlele ho beng ba lona ntle le ditlhapiso. Re keke ra lebala hore hana pele ho 1994, basadi ba ne ba sa dumellwa hore ebe beng ba mobu. Le kajeno ha o sheba dipalopalo, o tlo fumana hore batho ba bangata bao eleng hore ha bana mobu, ke batho ba basadi. Jwale re batla hore ho basadi [Keno hanong] ha ba itahlele ka setotswana, ba etse bonnete ba hore [Keno hanong] mobu o tla ho bona ba le bangata. [Keno hanong] ele basadi. [Keno hanong]

English:

**The CHAIRPERSON OF COMMITTEES:** Hon Leeto, may take your seat, please. Let me recognise a hand.

**Dr R JANKIELSOHN:** Thank you, Chairperson of Committees. I would just like to know if the hon MEC will take a question.

**The CHAIRPERSON OF COMMITTEES:** Hon Leeto, will you take a question?

Sesotho:

**Mof. N S LEETO (SLP):** Nkeke ka nka potso ho motho eo eleng hore ke matlakala a tswang mmeleng wa motho, ebe a tsamaya ka hara…

English:

…sewer system…

Sesotho:

…ebe a ilo wela ka hara…

English:

…manhole. [Laughter]

**Translation (As per Minutes of Proceedings)**

*[Translation: I will not take a question from somebody who is waste excreted from the human body, then goes through the sewer system and then finally into the manhole.]*

Sesotho:

Re batla ho thoholetsa basadi ba nkileng karolo ka hare ho dipuisano tsa ho nka lefatshe... [Keno hanong]

English:

**The CHAIRPERSON OF COMMITTEES:** Hon Leeto, may you take your seat. Hon Pittaway.

**Ms M PITTAWAY:** I request that the hon Member, who calls herself a woman but does not really represent womanhood... [Inaudible] ...withdraw that... [Interjection]

**The CHAIRPERSON OF COMMITTEES:** What is the point of order?

**Ms M PITTAWAY:** She called the hon Jankielsohn ‘a piece of faeces’.

**The CHAIRPERSON OF COMMITTEES:** I don’t...

**Ms M PITTAWAY:** And if that comes from a woman’s mouth God help us.

**The CHAIRPERSON OF COMMITTEES:** I am sorry, hon Pittaway. I think the understanding of the language... ...as she was speaking [unintelligible word] the language. I do not know if what she said is what you are saying, according to the interpretation. Let me just clarify myself.

Sesotho:

Ntate Letuka.

English:

**Mr L J LETUKA**: Thank you very much Chairperson. I mean we are also Basotho in here, and we understand the language. I stand up to ask that you ask the hon Member to withdraw that description of Dr Jankielsohn, hon Jankielsohn. To say that he is ‘a piece of something that is blown by the water’, that is exactly what Ms Pittaway is saying. What is it? It is sewerage that goes with water. Thank you.

**The CHAIRPERSON OF COMMITTEES:** Hon Members, can we have our hands down? [Interjections] Can we all have our hands down, please. [Interjections] No, can we just have our hands down. [Interjections] Can we have our hands down. I just want to clarify this. Hon Members, please let us be honourable enough to actually respect the House. And I am saying this to all us, to say do not make our jobs difficult, because now according to what the Members are saying it is now the description of the words. When…